

**Valgus ja valgustus. Töökohavalgustus. Osa 1:
Sisetöökohad**

Light and lighting - Lighting of work places - Part 1:
Indoor work places

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN 12464-1:2003 sisaldab Euroopa standardi EN 12464-1:2002 ingliskeelset teksti.</p> <p>Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 18.02.2003 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.</p> <p>Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 20.11.2002.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN 12464-1:2003 consists of the English text of the European standard EN 12464-1:2002.</p> <p>This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 18.02.2003 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>Date of Availability of the European standard text 20.11.2002.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

ICS 91.160.20

Võtmesõnad:

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

ICS 91.160.10

English version

Light and lighting - Lighting of work places - Part 1: Indoor work places

Lumière et éclairage - Eclairage des lieux de travail - Partie
1: Lieux de travail intérieur

Licht und Beleuchtung - Beleuchtung von Arbeitsstätten -
Teil 1: Arbeitsstätten in Innenräumen

This European Standard was approved by CEN on 16 October 2002.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

	page
Foreword	3
Introduction	4
1 Scope	4
2 Normative references	4
3 Terms and definitions	4
4 Lighting Design Criteria	5
4.1 Luminous environment	5
4.2 Luminance distribution	6
4.3 Illuminance	6
4.3.1 Recommended illuminances at the task area	6
4.3.2 Illuminances of immediate surroundings	7
4.3.3 Uniformity	8
4.4 Glare	8
4.4.1 Discomfort glare	8
4.4.2 Shielding against glare	9
4.4.3 Veiling reflections and reflected glare	9
4.5 Directional lighting	9
4.5.1 Modelling	9
4.5.2 Directional lighting of visual tasks	10
4.6 Colour aspects	10
4.6.1 Colour appearance	10
4.6.2 Colour rendering	10
4.7 Flicker and stroboscopic effects	11
4.8 Maintenance factor	11
4.9 Energy considerations	11
4.10 Daylight	11
4.11 Lighting of workstations with Display Screen Equipment (DSE) including VDUs	12
4.11.1 General	12
4.11.2 Luminaire luminance limits with downward flux	12
5 Schedule of lighting requirements	12
5.1 Composition of the tables	12
5.2 The schedule of interiors (areas), tasks and activities	13
5.3 Lighting requirements for interiors (areas), tasks and activities	15
6 Verification procedures	31
6.1 Illuminance	31
6.2 Unified Glare Rating	31
6.3 Colour Rendering Index	31
6.4 Luminaire luminance (see also 4.11)	31
Annex A (informative) A-deviation	32
Bibliography	33
Index of interiors (areas), tasks and activities	34

Foreword

This document EN 12464-1:2002 has been prepared by Technical Committee CEN/TC 169 "Light and Lighting", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by May 2003, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by May 2003.

Annex A is informative.

This document includes a Bibliography.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard : Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Introduction

To enable people to perform visual tasks efficiently and accurately, adequate and appropriate lighting should be provided. The illumination can be provided by daylight, artificial lighting or a combination of both.

The degree of visibility and comfort required in a wide range of work places is governed by the type and duration of activity.

This standard specifies requirements for lighting systems for most indoor work places and their associated areas in terms of quantity and quality of illumination. In addition recommendations are given for good lighting practice.

It is important that all clauses of the standard are followed although the specific requirements are tabulated in the schedule of lighting requirements (see clause 5).

1 Scope

This European Standard specifies lighting requirements for indoor work places, which meet the needs for visual comfort and performance. All usual visual tasks are considered, including Display Screen Equipment (DSE).

This European Standard does not specify lighting requirements with respect to the safety and health of workers at work and has not been prepared in the field of application of Article 137 of the EC treaty, although the lighting requirements, as specified in this standard, usually fulfil safety needs. Lighting requirements with respect to the safety and health of workers at work may be contained in Directives based on Article 137 of the EC treaty, in national legislation of member states implementing these directives or in other national legislation of member states.

This standard neither provides specific solutions, nor restricts the designers freedom from exploring new techniques nor restricts the use of innovative equipment.

This standard is not applicable for the lighting of outdoor work places and underground mining.

2 Normative references

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text, and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies (including amendments).

EN 12193		<i>Light and lighting - Sports lighting.</i>
EN 12665:2002		<i>Light and lighting - Basic terms and criteria for specifying lighting requirements.</i>
prEN 13032-1		<i>Lighting applications - Measurement and presentation of photometric data of lamps and luminaires - Part 1: Measurement.</i>
CIE 117	1995	<i>Discomfort glare in interior lighting.</i>

3 Terms and definitions

For the purposes of this European Standard, the terms and definitions given in EN 12665:2002 and the following apply.